

“กาลครั้งหนึ่ง.....”



“Once upon a time.....”

โดย แดง ขำแสน



By Daeng Buasan

“กาลครั้งหนึ่ง.....”

“Once upon a time.....”

นิทรรศการผลงานศิลปกรรม โดย แดง บัวแสน
วันที่ ๒๖ กรกฎาคม - ๒๐ สิงหาคม ๒๕๕๑
อังคาร - เสาร์ ๑๑ : ๐๐ - ๑๘ : ๐๐ น.
ณ. สุรพลแกลเลอรี ชั้น ๑ อาคารทีละโก
๑๘/๓ ถนนสาทรเหนือ ตรงข้ามสมาคมฝรั่งเศส
โทร ๐ ๒๖๓๘-๐๐๓๓-๔



Art Exhibition By Daeng Buasan

July 26 - August 20, 2008

Thursday - Saturday 11:00 a.m. - 6:00 p.m.

opposite The Alliance Francaise

Tel. 0 2638-0033-4

E-mail : spongry@samart.co.th

www.rama9art.org/gallery/surapon

Rama IX Art Museum Foundation

จินตนาการมักเดินทางไกลไกลกว่าความจริงเสมอ ไม่ว่า
เป็นอดีตหรืออนาคตภาพอนาคตสำหรับข้าพเจ้านั้น คงไม่ต่างกับ
ปัจจุบันมากนักคือ ความเจริญด้านวัตถุพัฒนาจนถึงขีดสุด
แต่ความดีงามด้านจิตวิญญาณ กลับเสื่อมถอย ข้าพเจ้ามักถวิลหาอดีต
รู้สึกถึงมนต์ขลังอันลึกลับและ แรงศรัทธาอันสูงส่ง
จากแหล่งโบราณสถานต่างๆมากมาย

Imagination normally travels farther than reality,
whether it's looking back at the past or ahead to the future. For
me, pictures of the future look remarkably like the present. While
material development is pushed to the limit, spiritual well-being
is invariably in decline. I long for the past. I find magic, mystery
and a profound sense of the sacred in ancient places.



ณ. ห้วงเวลาหนึ่ง จินตนาการของข้าพเจ้าได้ท่องเที่ยวไปใน
โลกแห่งอดีตกาล และต่อไปนี่คือภาพเรื่องราวเหล่านั้น.....

At one time my imagination explored the world of the
past and these are the paintings that reflect those stories:.....



Rama IX Art Museum Foundation

ลมราตรี ชมบุปผา
The Night Wind Admires the Flowers

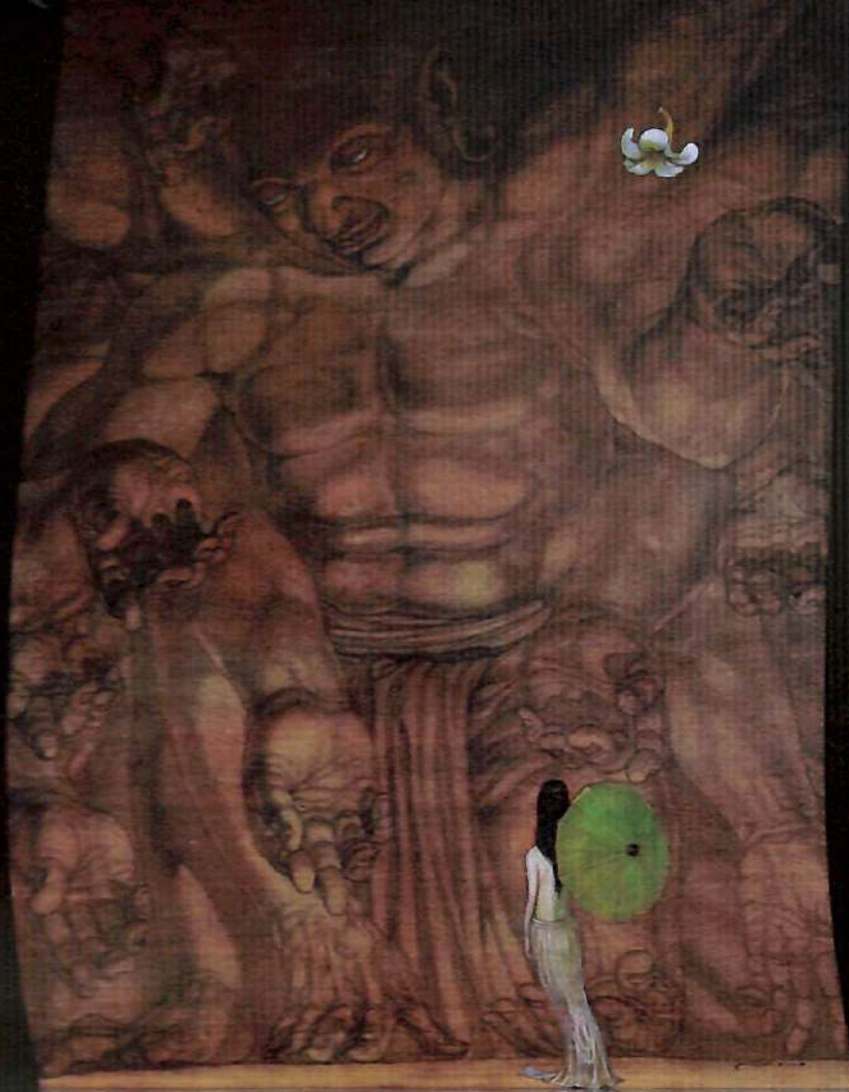
ยามวิกาล สราณรีน คื่นสังข์
 กริธกายร้าย รำเด่น เซ่นอิงอร

พระพายพิศ เริงรมย์ สัมถมร
 อรชร อมรมย์ กุสุมา



คำคืนอันสงัด ดอกไม้ได้แข่งบาน ริมแสงจันทร์อย่างเจียบๆ
 เทพสายลม ผู้ล่องลอย ตามกลิ่นหอม ระเริงใจคราประสพบุปผา
 ร่ายรำขยับเพลงแห่งสายลมได้แสงจันทร์
 ขนาด ๙๐.๔ x ๗๐ ซม. เทคนิค สีอะครีลิก, ดินสอ ปี ๒๕๔๕ (๒ ม.ค. ๕๕)

In the still of the night, flowers bloom, quietly basking in
 the moonlight. The god of the wind is attracted by their
 fragrance. Upon seeing them, he sings a song beneath the
 moonlight. (90.4 x 70 cm. Acrylic, pencil on canvas, 2005)



Rama IX Art Museum Foundation

พระนพคุณนาง

The Rain Stops to Admire a Young Woman

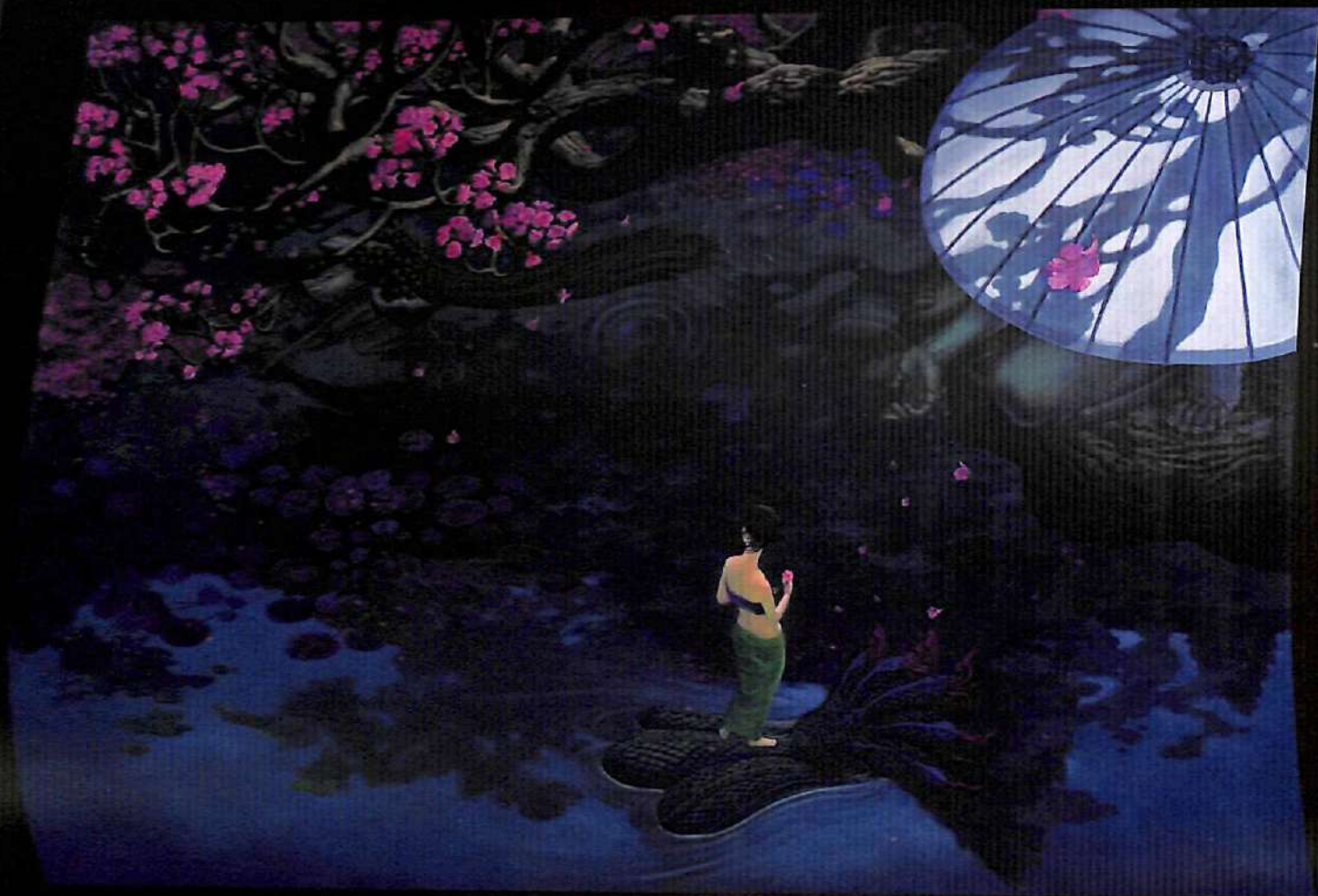
พิรุณพัก ร่มครุทางค นางสิวรรค
วลันตส่าย กลายฝน พ้นเพลลา

งานนวลพรรณ วรรณโณม ศิริยา
ช่วยศึกษา ครอบประสิทธิ์ พบนงพาด

หญิงงามผ่านมลายมาลัยอันไพบร่าย พระพิรุณคู่อันวนน้ำ
จำต้องหยุดกายลง ณ วังนี้ เพื่อพิศชมนาง
ราว ๑๐๐ ๕๗๐ ค.ม. เทคนิค สีอะคริลิก, ดินสอ ปี ๒๕๕๕ (๕ ม.ค. ๕๕)

*A young woman passes through a light shower.
The god of rain stops the shower momentarily to gaze at her.
(90.4 x 70 cm. Acrylic, pencil on canvas, 2005)*





Rama IX Art Museum Foundation

เก็บบัวใต้แสงจันทร์

Picking a Lotus in the Moonlight



นิศากราด ผ่านเป็น เพ็ญ๑๕
อาบแสงต้อง ผ่องนวล ฤๅขวัญ
นาคาเรณู เห็นที่ เสนักเจ้า
ว่ามกต อุบลมิ่ง ยิ่งคณา

พิศจันทร์ จารวัด รัตม
ทองวารี หมายปทุม พุ่มบุชา
ดุ๊กญญา เทพาพ้อง ร้องเสริญหา
น้อมบูชา พระรัตนะ ดิถาพร

คืนจันทร์สว่าง ครุฑนักรุ่นล่องนทีรับบัวอาบแสงจันทร์
เทพนาคาเก็บบัวกลีบคืนแว่นตม
ขนาด ๑๐๔.๔ x ๑๕๐.๖ ซม. เทคนิค สีอะครีลิคบนผ้าใบ ปี ๒๕๔๙ (๕ ม.ก. ๕๙)

Beneath the full moon, a young woman gazes on a
lotus flower. The serpent god picks the flower and then returns
to his underwater realm. (104.4 x 150.6 cm. Acrylic on canvas, 2006)



Rama IX Art Museum Foundation

ก่อนฝนมา

Before the Rain

ก่อนน้ำมา เมฆา พาเคลือบคล้อย พิรุณลอย นภาภาย ประกาศฝน
วาโยพร้อม ประชุมพรค ลึกสุดคนอ สาระหล่น ร่วงลิว พิวน้ำเรย
เกดงาม สยายราม ตามแรงลิก ฤทางคึกคัก แรงจกษ วาโยเสย
ทางกลลกลกัว แคล้วคลาด วาสเจ้าเอย ลมล่าเพย นิมิตเหตุ ในเขตคาม

มีผู้เล่าว่า วันหนึ่งก่อนฝนตก ท่านแลบนท้องฟ้า
เมฆตึงค้ำค้ำทะมึน เห็นเทวดาลอยบนอากาศ ถือร่มขาวคล้ายเป็น
สัญญาณเตือนก่อนฝนมา

รนาท ๑๑๒.๑๕ ๑๙๖.๔ ซม. เทคนิค สีอะครีลิคบนผ้าใบ ปี ๒๕๔๙ (๑๐ ก.ย. ๕๙)

Someone once said that one day before the rain fell, he
looked up into the sky and saw an angry black cloud approaching.
Then he saw a god floating through the air with a white umbrella in
his hand. He interpreted this as a warning of the imminent rain.
(112.2 x 196.4 cm. Geylig on canvas, 2006)



Rama IX Art Museum Foundation

จันทร์กลืนยามใกล้อรุณ
The Moon Sinks as Dawn Approaches



อินทียะ ยืนเยื้อง มีพันฟ้า
 เพียงศรี หยตป้อง ลำพองกาย

เหล่าคารา ล่วงลับ จิ่งคืบหาย
 ยืนเดี่ยวทวย ท่ามหมอก ในเหมันต์

ก่อนฟ้าสว่าง นางผู้เปรียบทั้งจันทร์เต็ม อาลัยรติกาล
 คงยืนเดี่ยวทวย รออาทิตย์ไฉไลแจ้งกลางดึก
 ขนาด ๕๘.๗ x ๙๐.๔ ซม. เทคนิค สีน้ำมันบนผ้าใบ ปี ๒๕๕๐
 (๒๓ ธ.ค. ๕๐)

Before daybreak, a woman, as beautiful as the
 full moon, appears to be pining in the still of the night.
 She stands all alone, waiting for the sun to brighten
 the sky. (58.7 x 90.4 cm. Oil on canvas, 2007)



พรหมจรรย์
Thastity



บุปผาลง สันงาม ยามพลัดถิ่น
นรีวั รสรัก มีหน่ายแนง
อุบลจร เทนือศิรา จึงบานไถ่
อันงามยิ่ง มโนพร้อม กฤษณู

แม่นประวิง วัทธิพา ว่าอัยแสง
เพลิงพิชแสง พรากเรน ลุมวลิ
สตรหมาย คิลวัด พิตนศิริ
พรหมจรรย์ โสภิกะฐ วิชชฐ์แก

ผู้ปรารถนาพบแสงสว่าง ย่อมแสวงหาหนทางอันหลีกเลี่ยง
จากความมืดมนแห่งราคะ
ขนาด ๖๑.๔ x ๙๐.๔ ซม. เทคนิค สีน้ำมันบนผ้าใบ ปี ๒๕๕๔ (ค.บ.ก. ๕๑)

Those who seek the light set off on a path
that steers clear of lust.
(61.4 x 90.4 cm. Oil on canvas, 2008)



เช้าวันขึ้น ๑๕ ค่ำ เดือน ๑๑

The Fifteenth Day of the Eleventh Lunar Month



พิศบ้าน นามวิลาส พลันขาดเยื่อ ชีตรมเรื่อ เพื่องาม ในคงมสรวง
 ลีครอนดำ สุริยมา พาชั้นทรงรวง ทุกสิ่งปวง สรวงบูชา พระไตรคุณ

ในเขตแดนแห่งลัทธิพุทธศาสนา บำเพ็ญบุญคุณ
 ไตรลักษณ์เทพแลมุนี มองเห็นกัน นาคาบริวารรับใช้นางผู้ประสงค์บัว
 เพื่อสักการะบูชาแด่พระไตรรัตนคุณ
 ขนาด ๑๐๓.๕ x ๑๕๐.๙ ซม. เทคนิค สีอะครีลิกบนผ้าใบ ปี ๒๕๕๐ (๒๓ ส.ค. ๕๐)

In their realm, the virtuous develop supernatural
 vision. Gods and mortals can see one another. Nagas (serpents)
 fetch lotus flowers for a woman who wishes to pay homage to
 the Three Gems. (103.4 x 150.9 cm. Acrylic on canvas, 2007)



เชิญกษาป๋องเหม็นด
Wrapping Up Against Winter



วสันตกราย ปลายฝน ถึงต้นหนาว ตรอกพราร คราวฟ้า คราสินฝน
หนาวลมคล้อย พลอยรำ รำกมล รับร้อนรน พลกษา มาประคอง

ฝนสายสุดท้ายของฤดูเพิ่งหยุดลง
สุริยาสาดแสงทองประกายฟ้า พรอมปฐมแรก แห่งลมหนาว
ครุณิเพินร่มสวน มิระวังความเหน็บหนาวที่ถ้วนมา เทพารักษ์โรงรักษา
เชิญกษาป๋องกษัตริย์
ขนาด ๙๑.๙ x ๑๒๐ ซม. เทคนิค สีอะครีลิคบนผ้าใบ ปี ๒๕๕๐ (๒๗ ก.ย. ๕๐)

The last rain of the season has just stopped. The sun
illuminates the sky. The first cool wind of winter has begun to blow.
A young girl stands admiring the garden, heedless of the cold.
Suddenly a guardian angel rushes down to protect her.
(91.9 x 120 cm. Acrylic on canvas, 2007)